

משרד החינוך
מחברת בחינה

אגף בכיר בחינות

המנהל הפדגוגי

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן **אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים**. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים**. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה !

12 סמל שאלון 17 رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج יש להדביק כאן ↑ מדבקת שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	18 מועד 21 الموعد 37 סמל בי"ס 32 31 מס' תעודת זהות 23 رقم المدرسة رقم الهوية יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
---	--	-----------------------------

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף
* التّعليمات باللغة العربيّة على ظهر الصّفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع ☐ إذا أعطي نموذج امتحان إضافي

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أُعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُشير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

סינית

על פי הרפורמה ללמידה משמעותית

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה : שלוש שעות
ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה : בשאלון זה ארבעה חלקים :
- | | | | | |
|-------------|----------------------------|---|-----|--------|
| חלק ראשון - | הבנת הנקרא | - | 37 | נקודות |
| חלק שני - | תרגום משפטים מעברית לסינית | - | 24 | נקודות |
| חלק שלישי - | דיאלוג חסר | - | 15 | נקודות |
| חלק רביעי - | דקדוק | - | 24 | נקודות |
| סה"כ | - | | 100 | נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש : אין.
ד. הוראות מיוחדות :
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) במשימות שנדרשת בהן כתיבה בסינית, יש לכתוב בסימנים סיניים ובעט בלבד. אין להשתמש בטיפקס.
 - (3) בתום הבחינה חזור את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

חלק ראשון: הבנת הנקרא (37 נקודות)

בחלק זה שלוש משימות 1-3. ענה על כולן לפי ההוראות.

משימה 1

תרגם את ההודעה הבאה לעברית (תרגום מלא). (20 נקודות)

丽必 (Libi), 你好吗? 因为我下课以后在饭馆工作, 所以我很忙, 没有时间去旅行了。我工作以后, 还要看书, 常常晚上十一点半睡觉。你也忙吗? 你工作吗? 你还常常跟朋友一起去旅行吗? 这个周末我要回家看我爸爸妈妈。你要不要跟我一起去旅行? 旅行以后, 我们可以一起去看电影。如果电影没有意思, 那我们可以去商店买衣服。我想这个星期五, 七月一号去。因为那天我的中国朋友来看我, 所以他也会跟我们一起来。他会说中文, 希伯来文, 英文等。他也想认识你, 跟你一边说中文一边玩儿。你要那天来! 我给你们介绍一下。

我们星期五下午五点见! 请你今天晚上给我打电话! 我在家等你的电话!
你的好朋友, 茉莉 (Mòlì)

משימה 2

לפניך שאלות על הקטע בעמוד 2.
ענה על שלוש מבין השאלות 1-5. יש להשיב תשובות מלאות בסימנים.
(לכל תשובה – 3 נקודות. סה"כ – 9 נקודות)

1. 茉莉在哪儿工作？

2. 茉莉为什么常常晚上很晚睡觉？

3. 如果丽必不想看电影，他们可以做什么？

4. 为什么她的中国朋友想认识丽必？

5. 你也工作吗？你的爱好是什么？

משימה 3

לפניך המשפט המסומן בקטע בעמוד 2.

תעתק את המשפט ל-pinyin. (8 נקודות)

因为那天我中国朋友来看我，所以他也会跟我们一起来。他会说中文，希伯来文，英文等。

חלק שני: תרגום משפטים מעברית לסינית (24 נקודות)

משימה 4

תרגם לסינית שישה מבין המשפטים 1-8. יש לכתוב בסימנים (גם מספרים יש לכתוב בסימנים).
(לכל משפט – 4 נקודות)

1. מצטערים, אין לנו תה, אתן לך ספל קפה (咖啡 - kāfēi), בסדר?

2. מי הוא האדם שיושב ליד המורה וואנג?

3. שיאו-חונג (小红) לא באה היום לכיתה, אני חושבת שאולי היא חולה.

4. איזה צבע של בגדים אתה אוהב ללבוש?

5. באיזו שעה אבא חוזר הביתה ביום שישי? אני רוצה לצפות אתו ביחד טלוויזיה.

6. בגלל שהעיר הזו יפה מאוד, (לכן) אנחנו רוצים ללכת בשנה הבאה.

7. למי אתה מתקשר לעתים קרובות?

8. אני מאושר/שמח ברגע שאני רואה אותך.

חלק שלישי: דיאלוג חסר (15 נקודות)

משימה 5

השלם את הדיאלוג שלפניך. יש לכתוב בסימנים. (לכל השלמה – 3 נקודות)

דאָוּ וְלִיבָּהּ זײַנען אין אײַנעם שולעלער, זיי _____ זײַנען זײַטן.

דאָוּ: איך זאָלען _____ זעהן פילם.

לִיבָּהּ: עס איז אַרײַם אַרײַם פילם, זײַנען זײַטן זעהן, גוט?

דאָוּ: גוט. זעהן פילם _____, איך פארשטעלעך אַרײַם.

לִיבָּהּ: וואָס פארשטעלעך אַרײַם?

דאָוּ: _____ געשטענען איך אַרײַם אַרײַם, _____ איך פארשטעלעך אַרײַם.

לִיבָּהּ: גוט!

חלק רביעי: זקדוק (24 נקודות)

בחלק זה שתי משימות 6-7. ענה על כולן לפי ההוראות.

משימה 6

בחר בארבעה מבין הסעיפים 1-5.

בכל אחד מהסעיפים שבחרת, סדר את הסימנים והצירופים כך שיתקבלו משפטים.

יש לכתוב בסימנים. (לכל סעיף – 3 נקודות. סה"כ – 12 נקודות)

1. 从 / 个 / 国家 / 来 / 你 / 是 / 哪 / 的?

2. 几点 / 晚上 / 昨天 / 回家 / 你?

3. 咖啡 / 我 / 喝 / 以前 / 不 / , 我 / 咖啡 / 现在 / 了 / 喝。

4. 衣服 / 这 / 大 / 件 / 跟 / 件 / 那 / 衣服 / 一样 / 。

5. 多少 / 的 / 电话 / 你 / 号码 / 是?

משימה 7

בחר בארבעה מבין המשפטים 5-1.

בכל משפט שבחרת, שבץ סימן / צירוף מתאים. יש לכתוב בסימנים סיניים.

(לכל סעיף – 3 נקודות. סה"כ – 12 נקודות)

1. 我家里没有电脑，不_____用电脑作做业。
2. 这件衣服_____贵，可以便宜一点儿吗？
3. 他们这个星期六晚上 _____ 飞机去南京。
4. 我可以 _____ 笔写汉字吗？
5. 我没有爱好，我_____喜欢睡觉。

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

מדבקת משגיח
ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان ، وفي البجروت أيضًا .
بالنجاح ، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"